



大会

Distr.: General
23 February 2009
Chinese
Original: English

新闻委员会

第三十一届会议

2009 年 5 月 4 日至 15 日

新闻部的活动：新闻服务

秘书长的报告

摘要

新闻部新闻服务次级方案的综合目标仍然是制作和及时向尽可能多的受众提供关于联合国系统各项活动和优先事项的各种新闻和信息。随着媒体和信息技术的迅速发展，新闻部调整了其产品、加强了其传送系统，以确保能够继续满足世界各区域用户对文字、视听和摄影产品的需要。新闻部一方面维持传统的传送方式，一方面加强通过因特网向全球日益增加的受众转送关于联合国的新闻和信息。

根据大会第 63/100 B 号决议规定编制的本报告概述了 2008 年 7 月至 2009 年 2 月期间，新闻部在通过新闻和媒体服务向全球受众介绍联合国工作方面取得的主要进展。



一. 导言

1. 大会在其第 63/100 B 号决议注意到秘书长向新闻委员会第三十届会议提出的关于新闻部活动的报告，并请秘书长继续就新闻部的活动向委员会提出报告。
2. 大会在同一决议中，要求新闻部提供关于其若干活动的具体信息。新闻委员会主席团于 2008 年 11 月开会时建议新闻部按照新闻部的三个次级方案(战略通信事务、新闻事务和外联事务)分三个部分提出所要求的信息。提供委员会第三十一届会议审议的本报告，介绍了新闻部提供的新闻和媒体服务，其中涵盖下列领域：联合国电台和电视、会议报道和新闻稿、联合国网站包括新闻门户网站、向媒体提供服务。报告中还有一节关于基建总计划对新闻和媒体服务的影响。除非另有说明，本报告所述新闻部活动为 2008 年 7 月至 2009 年 2 月的活动。

二. 新闻服务：重点在于向尽可能多的受众及时提供新闻

3. 新闻部新闻服务次级方案的综合目标仍然是制作和及时向尽可能多的受众提供关于联合国系统各项活动和优先事项的各种新闻和信息。随着媒体和信息技术的迅速发展，新闻部调整了其产品、加强了其传送系统，以确保能够继续满足世界各区域用户对文字、视听和摄影产品的需要。新闻部一方面维持传统的传送方式，一方面加强通过因特网向全球日益增加的受众转送关于联合国的新闻和信息。

1. 联合国电台

4. 联合国电台继续利用新技术来传送新闻、专题报道和节目给全球广大受众。联合国电台现在通过新规则的网站更频繁地向全球用户提供最新内容；该电台一方面担任音频新闻服务的提供者，提供精悍简短的讲话片断、短新闻，另一方面又担任深入专题报道和杂志节目的提供者。
5. 每日更频繁地更新关于大会和安理会所采取的行动的新闻或关于总部以外的发展的新闻，很受广播伙伴欢迎。通过因特网以 MP3 文档形式向联合国电台用户传送材料比以传统的电话方式传送材料更为及时、音质更佳。各电台可很容易地在每日广播节目中插入精悍简短的讲话片断、短新闻和专题报道。
6. 中文、斯瓦希里文、葡萄牙文和西班牙文股现在全部用因特网来分发其材料。通过此种传送方式，可以更好地衡量下载量，从而使联合国电台可以持续地评估其材料的使用。在 2008 年，所有语文都增加了新伙伴。在报告所述期间，西班牙文电台股在拉丁美洲的新伙伴显著增加，多了 60 多个伙伴。在非洲和巴西，有 80 多个新电台下载了葡萄牙文的电台节目。斯瓦希里文电台股增加了五个新伙伴。中文电台股在澳大利亚和美国有了新伙伴。为了让广播用户了解新情况，阿拉伯文、斯瓦希里文、葡萄牙文和西班牙文股通过电子邮件提请用户注意突发

新闻和用户感兴趣的故事，让他们知道可将这些非常内容纳入其节目。一些语文股，如中文股还提供另一种服务，它们偶而与合作伙伴进行实时链接，向它们提供重大新闻的最新发展情况。

7. 联合国电台一方面将重点放在扩大用户，另一方面在加强与现有用户的联系。并非所有电台都能通过因特网接收材料，因此，联合国电台继续同伙伴电台密切合作，确保它们在必要时以传统方式收到材料。

8. 联合国电台继续尽可能广泛地报道联合国所涉活动和问题。在本报告所述期间的一些重要报道包括：

- (a) 大会关于千年发展目标和非洲发展需要的高级别会议；
- (b) 为审查蒙特雷共识执行情况而在多哈举行的国际发展筹资会议；
- (c) 为纪念世界人权宣言 60 周年而举行的大会全体会议。

9. 联合国电台还对气候变化、食物危机、其后的全球金融危机和对更广泛经济和社会发展问题制作了一系列报道和专题报道。为了引起人们注意一些往往报道不多的问题和危机，联合国电台就新闻部题为“全世界应听到更多的十个故事”的项目制作了一系列专题报道。

2. 联合国电视台

10. 新闻部另一个优先事项是确保全球日益增加的电视观众能够看到联合国的新闻和信息，各主要国际电视新闻机构(美联社新闻电视新闻、法新社和路透社电视)以及若干大型广播组织都可直接获取联合国电视台对联合国活动的现时报道。

11. 新闻部也向全球广播业提供关于联合国所涉活动 and 问题的专题报道材料。新闻部有两个主要的杂志型节目系列：“21 世纪”和“联合国在行动”。通过这两个系列，新闻部突出了各优先主题和问题，例如发展、铲除贫穷、和平与安全、艾滋病毒/艾滋病和人权。举例说“联合国在行动”系列中，三分之一的产品是关于联合国主要关心的一个问题——非洲。“21 世纪”系列中超过四分之一的节目涉及环境问题。新闻部为关于千年发展目标的大会高级别会议录制了特别视频节目，并为联合国维和 60 周年以三种语文录制了题为“和平事业”的视频节目。

12. 联合国电视台的一项重要工作是与联合国全系统的合作伙伴进行协调，以便能够以全面协调的方式介绍联合国的工作。联合国电视台与经济和社会事务部、政治事务部、维和行动部、联合国人权高级专员办事处、联合国儿童基金会、联合国人口基金和许多其他机构达成了合作协议，这有助于产生一些制作新闻故事的新想法，确保能够获得制作节目的资料来源。联合国电视台因此变成“世界的窗户”，向大众媒体呈示联合国所取得的成就和所涉及的问题，使它们报道这些它们否则不会报道的内容。

3. 联合国电视台通过 YouTube 提供的节目

13. 因特网有众多传送视频材料的平台，新闻部可利用这些平台接触到新的观众，特别是青年观众。新闻部为此在 2008 年与 YouTube/Google 建立了有创意的伙伴关系，启动了两个传送联合国活动视频材料的新门户。第一个是在 2008 年 8 月启动的 YouTube 联合国频道(www.youtube.com/unitednations)。该频道经常添加新的联合国专题报道以及联合国秘书长和其他高级官员的声明。通过该频道，YouTube 使用者还可将联合国的视频片段插入自己的网站，使关于联合国重大议题的视频节目的可能观众大大增加。

4. UNi feed(联合国电视传播平台)

14. UNi feed 是在 2005 年设立的一个机构间平台，目的是使全球电视广播业可以只从一个来源获得联合国宣传小组所有成员的视频新闻。联合国电视台、儿童基金会、世界银行、联合国维和行动和 19 个其他联合国实体向为所有地区主要国家广播电台提供服务的 UNi feed 提供了帮助，这些国家广播电台包括半岛电视台、阿拉伯电视台、英国广播公司、中国中央电视台、亚洲新闻网、CNN、德国之声、欧洲新闻、法兰西 24、今日俄国、南非广播公司、西班牙电视台和 TV5。

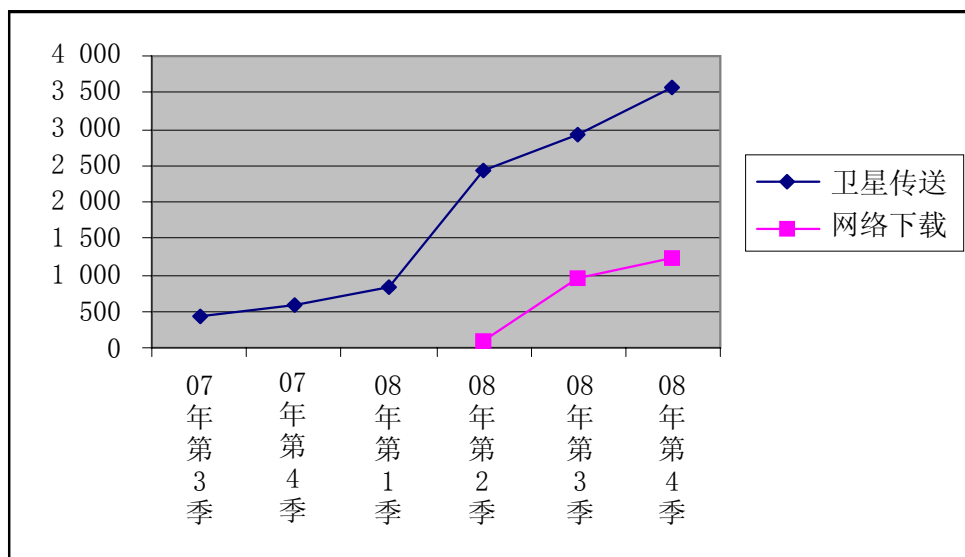
15. 在 2008 年，UNi feed 进入了一个新阶段：在 6 月，UNi feed 除了每日通过卫星向美联社电视新闻、欧洲广播联盟和路透社传送 10 分钟的新闻外，还启动了一个通过因特网供用户下载 PAL 和 NTSC 制式广播级质量视频新闻节目的新网站。通过利用现有资源和世界银行的帮助，获得了外面的网站托管服务，从而能够最适度地利用带宽，并缓和了数据交通堵塞所造成的网络瓶颈情况，使用户能够及时下载大型音频文档。

16. 新网站能够为无法获得法新社电视新闻的媒体，特别是发展中国家的小型媒体和广播业者提供服务，从而继续扩大 UNi feed 服务范围。例如，南非广播公司每日都利用 UNi feed 网站。同半岛电台、非洲加勒比电视、CNN、EFE(西班牙)、Gigacable 电台(墨西哥)、IHA(土耳其)、PBS、路透社、SBS(大韩民国)、美国电台网、3A Telesud 和 Slovenija 电视相关联的用户是使用网站最多的媒体。传送手段增加了，而且总部制作和编辑人员队伍又因为与其他部厅合作而有所扩大，使 UNi feed 现在能够在一天中一有新闻项目时即予传送。到 2008 年底，UNi feed 每月产出 100 个新闻故事。

17. UNi feed 用 Teletrax 来监测许多(但不是所有)通过卫星使用 UNi feed 材料的电视台，监测结果显示在 2008 年，UNi feed 新闻故事至少被播放了 11 651 次，几乎是前一年的 4 倍。此外，从 UNi feed 网站下载的广播级质量新闻故事达 2 182 个(见图 1)。各大洲有大约 57 国家(从奥地利、波斯尼亚和黑塞哥维那到俄罗斯联邦、中国和印度、埃及和苏丹以及哥伦比亚和墨西哥)在使用 UNi feed 新闻材料。

图一

联合国电视传播平台

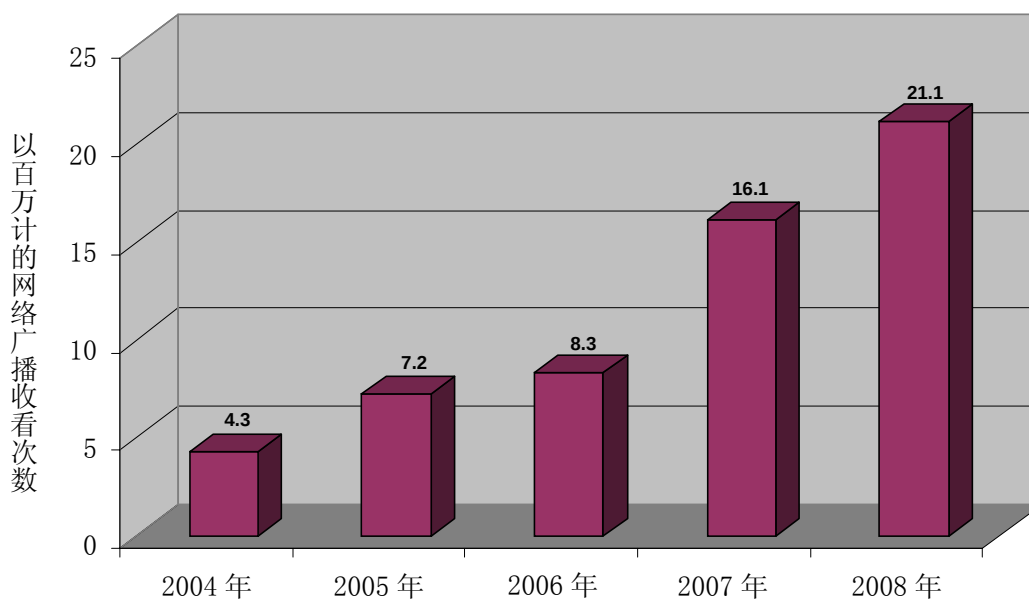


18. 媒体取用最多的材料是独家报道或突发新闻。在本报告所述期间的一些例子包括刚果民主共和国、海地、苏丹、津巴布韦和加沙的一些实地故事。关于联合国总部活动的报道以及与特定时间相关的专题新闻报道，也引起媒体高度兴趣。例如，关于安全理事会会议的报道、关于刚果民主共和国、格鲁吉亚、索马里、苏丹和加沙问题记者招待会的报道；为《世界人权宣言》60周年、在墨西哥举行的第十七次国际艾滋病大会和南亚海啸四周年制作的专题新闻报道。

5. 网络广播

19. 从收看新闻部对联合国总部和其他地方的活动进行的网络广播的受众可以看出，通过因特网播放视频节目的重要性日益增加，其全球受众也日益增加。为了利用传统广播和新媒体技术的协同增效作用，联合国网络广播股于2009年1月转移到新闻和媒体司电视科下，从而加强了新闻部通过多种平台和设施以直播和点播的方式传送联合国信息。

图二
联合国网络广播 2004-2008 年使用量



20. 在 2008 年, 收看联合国网络广播材料的次数增加了 30% 以上, 收看视频节目 (直播和点播) 的次数从 2007 年 1 600 万次增至几乎 2 100 万次 (见图 2)。在 2008 年, 共制作了 17 122 个不同的视频片段。共有 200 多个国家和领土的用户在网上收看视频片段, 使联合国网络广播真正拥有全球观众, 并显示它有效地向观众提供即时信息, 使他们认识和更加了解本组织的工作以及各会员国对各种问题的立场。

21. 除了通过网络直播和点播方式报道安全理事会、大会、记者招待会、简报会和其他在联合国总部举行的会议和活动外, 新闻部于 2008 年通过网络广播, 报道了其他联合国会议, 包括在阿克拉举行的第十二届贸发会议、在多哈举行的发展筹资会议和新闻部在巴黎为非政府组织举行的年度会议。此外, 正如在 2006 和 2007 年一样, 新闻部于 2008 年通过网络直播和点播, 报道了在日内瓦举行的人权理事会全部 11 届会议, 包括普遍定期审查会议和德班审查会议的筹备会议 (每个发言者的发言)。通过网络广播报道人权理事会会议的费用是很困难地用新闻部在纽约和日内瓦的现有资金和会员国的自愿捐助提供的。为了确保完整和不中断地报道人权理事会所有会议所有发言人的发言, 这些自愿捐助是必不可少的。

6. 促进多媒体产品

22. 新的网站托管办法 (参看上面第 15 段) 使新闻部能够在视频项目之外改进照片和音频项目的传送。新平台的服务器接入点遍布全球, 因此能够确保更快速和更可靠地获取无线电节目和摄影节目的内容。采用这个办法也有助于扩大新闻部

能够接触到的地理范围。遍布 135 个国家的用户正在下载成千上万张高分辨率照片，下载率呈指数上升。新的网络托管办法提供了额外储存能力，使联合国电台网站能够有一个储存最近和过去音频节目的庞大档案。(见 www.unmultimedia.org；点击 UN Radio Classics.)

23. 今年，在作出新的网站托管安排时，新闻部安装了升级版的网络应用软件，以获取各种关于用户和使用情况的有用统计资料。新闻组织、政府机构、教育机构和非政府组织都在使用新闻部的高分辨率照片；在本报告所述期间，118 个国家的用户下载了广播级质量的音频文档；57 个国家的合作伙伴和用户下载了网上的联合国电视台 UNifeed 视频节目组合。通过分析各项数据，例如要求的来源和某类产品和故事的需求量，新闻部获取了更准确的信息，从而改进了其制作规划。

7. 无线电、电视和摄影档案

24. 新闻部受托保管独特的视听材料，其中包括大约 55 000 小时的焦卷和视频记录、80 000 小时的录音和 600 000 张照片，共记录了本组织超过 63 年的工作。

方框 1

联合国国际法视听图书馆

新闻部与法律事务厅一起建立和启动了一个独特的与国际法的演变和编纂以及与联合国在促进法治方面所起的基本作用有关的视听材料图书馆。在整个 2008 年，新闻部找出了具有法律重要性的历史性视听和摄影材料和胶片，并将其数字化，这些材料构成该厅网站的核心内容。新闻部还制作了 100 个国际知名国际法专家的讲课录像，其内容涉及众多题目，代表了一组世界领先学者和法学人士的宝贵法律思想和分析。2008 年 10 月 28 日在联合国总部举行仪式启动了这个历史档案项目。

25. 鉴于基本建设总计划将要实施，新闻部使用了相关经费，将联合国历史摄影集(215 000 张幻灯和底片)数字化，以便能够将整个摄影集安全储存在服务器内供随时取读，并防止这些材料在基建总计划期间丢失或受损。同时，新闻部继续设法获取更多经费，将照片的文字说明数字化和编制目录。同时，新闻部尽一切努力将其独特的音频材料数字化。“联合国电台经典节目”是多媒体网站很受欢迎的项目之一，在 2008 年 7 月至 12 月期间，在 65 个国家共被下载了 1 412 次。

26. 由基本建设总计划即将执行，新闻部正在细致彻底盘点、评估和选择其收藏的视听材料，帮助将其有效数字化和迁移到其他地。已临时雇用了一名档案专员帮助材料确认工作。新闻部将确保其视听档案获得保存供后代取用。

方框 2

反馈

由新闻部制作并向全球受众广播的电视节目是通过两种方式进行监测的：广播业的反馈和全球监测系统 Teletrax 收集的统计资料。新闻部从电视站收到的反馈例子包括：

- “很好的每月节目”（以色列广播局）
- “你们的工作太好了，谢谢你们”（巴西 Canal Futura）
- “传送的节目很好、很及时（BBC）”

8. 联合国新闻中心

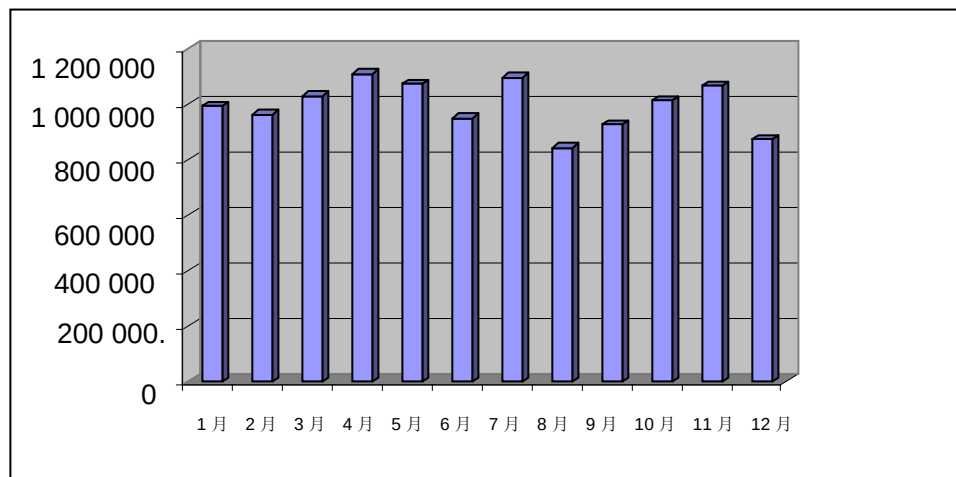
27. 联合国新闻中心长久以来是联合国网站最受欢迎的门户，在 2008 年每月平均吸引接近 100 万次访问，在高峰新闻时段，访问次数猛增（见图三）。重新设计的网站更易访问和具有互动内容，因此受众更多，这进一步显示能够有效地通过因特网将关于联合国事务的新闻及时传送给全球受众。重新设计的网站目前有英文和法文版，新闻部继续设法推出其他正式语文版。

28. 2008 年启用的联合国新闻中心的新特色包括于 11 月推出的“Newsmaker”节目，其中访问了联合国高级官员，请他们评论新闻中重要的问题。第一个访问的是主管维和行动事务副秘书长 Alain Le Roy，请他评论达尔富尔和刚果民主共和国局势。12 月，在加沙危机开始时，访问了近东救济工程处主任专员 Karen Abn Zayd，他提供了第一手资料，说明该处的人道主义局势，当时关于该地的报道很少。另一个新特色是经常就新闻中的问题提供摄影图片报道，包括在 12 月提供了“2008 年回顾：来自联合国的图片”。

29. 联合国新闻中心的其他新闻传播方式，例如“真正简单的稿件辛迪加”传播方式，也在持续增长。相关的电子邮件新闻通知的订户数目继续增加，到 2008 年年中，已达 55 000 户（英文和法文）。然而，持续的技术问题，使服务受到影响，并影响将其扩大到其他正式语文。新闻部继续与信息通信技术厅一起探讨如何解决这些问题。这些问题需要显著提升这项服务的技术基础才能得到解决。

图三

英文新闻中心：2008 年每月被访问次数



9. 新闻稿

30. 因特网以及通过联合国新闻中心将新闻直接发给总部和其他地区媒体的方式是新闻部极其重要的传播方式，通过这些方式，联合国新闻中心继续快速、准确、平衡和全面提供关于所有在总部和其他地方举行的公开政府间会议和记者招待会的报道。2008年7月至2009年1月期间，新闻部为报道会议活动提供了2 482份共计13 357页的英文和法文新闻稿，包括关于安全理事会和大会行动的年终综述。这项在总部以硬拷贝提供的和通过因特网和联合国新闻中心向世界受众传播的产出包括：

(a) 430份关于2008年9月中至12月大会第六十三届常会会议摘要的新闻稿；

(b) 238份关于安全理事会会议，包括关于波斯尼亚和黑塞哥维那、刚果民主共和国、格鲁吉亚、中东和非洲联盟-联合国达尔富尔混合行动问题的若干深夜和周末会议的新闻稿；

(c) 700多份关于秘书长和常务副秘书长的声明和文告的新闻稿，以及关于其他联合国部厅的材料；

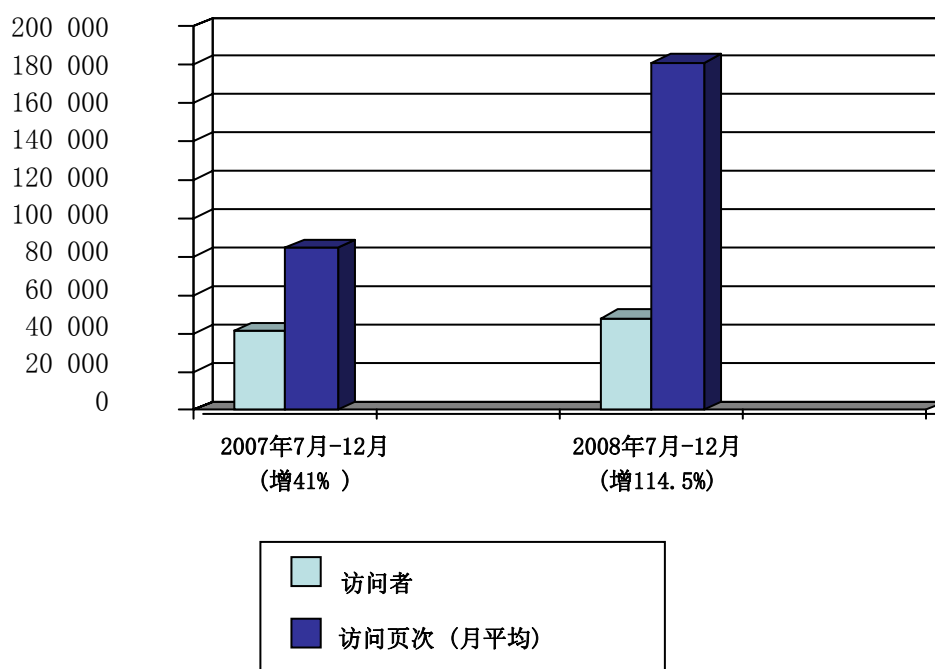
(d) 249份总部秘书长发言人新闻简报摘要。

31. 访问联合国网站上新闻稿的次数显著增加。2008年7月至12月，与2007年同期相比，被访问的页数增加114%，从84 400页增至181 000页（见图四）。为了进一步改进向客户提供的服务和传送的信息，新闻部正在实施一个具有新结

构的网站和一个高级的数据库搜索功能，导致采取这两项措施的部分原因是通过调查和通过与会员国代表团、媒体和非政府组织代表（这些都是联合国会议报道摘要和新闻稿的主要使用者）集体讨论收集到的意见和建议。例如，搜索功能将使使用者能够按关键词、题目、日期和发言者姓名进行搜索，新闻稿将按时间先后次序和按题目呈示，从而进一步帮助访问有关文件。

图四

联合国会议报道/新闻稿网站



三. 与秘书长办公厅和秘书长发言人办公室的联系

32. 新闻部每日系统地与秘书长办公厅和秘书长发言人办公室合作以确保就联合国问题发出统一协调的信息。新闻部高级官员每日早上与秘书长办公厅、发言人办公室和有关部门的同僚会面，回顾过去 24 小时发生的事情，并评估未来可能的事态发展。此种会议的场合为由新闻部主持、以秘书长办公厅和联合国宣传小组为中心并较注重通信优先事项战略规划的日常性会议。

33. 新闻部与秘书长办公厅和发言人办公室进行密切合作，将重点特别放在制订和执行协调一致的战略，以处理秘书长在发生危机时发出何种信息和采取何种战略立场问题，以及处理本组织面对的优先事项。要发放的信息将传达新闻部所有

新闻业务单位及各新闻中心。新闻部在总部的各新闻业务单位，整天随时与发言人办公室磋商并得到其指导，以确保联合国发出的信息准确反映本组织对与联合国有关的最新发展采取的立场。此外，新闻部与秘书长办公厅、发言人办公室和有关部门协调一致，按部就班地就本组织所处理的主要问题制订更细致的信息发布和宣传指导方针，并确保向联合国宣传小组成员、各联合国新闻中心、其他联合国外地办事处和其他联合国媒体人员及时传达此种信息。

34. 新闻部，特别是各联合国新闻中心，与发言人办公室和秘书长办公厅密切合作，在秘书长外出进行正式访问时提供支持。新闻中心工作人员提供媒体和宣传支助，包括监测媒体和与当地新闻界联系。为确保访问顺利进行，新闻部工作人员与发言人办公室协力为新闻部外地工作人员制订指导方针。此外，新闻部和各新闻中心工作人员与发言人办公室就媒体提出的访问要求问题进行联系。新闻部的新闻工作人员有时陪伴秘书长进行访问，以确保能够尽量报道他所面对的问题。例如，一名高级电视制作人和一名摄像师伴随秘书长于 2008 年 7 月前往亚洲(中国、日本和大韩民国)，每天向国际和国内广播业者和新辛迪加传送新闻报道。

四. 宣传大会活动及与大会主席办公室合作

35. 新闻部协助大会主席办公室建立和维护其网站。新闻部还以其为大会主席制作的新闻资料袋为基础，用六种语文建立了一个综合网站，于大会第六十三届会议开幕时启动。

36. 新闻部通过指出网站最佳做法、提供技术支助以及找出和解决问题，协助主席办公室发展出新的英文网页内容，同时确保继续发展和维护其他语文网页。

37. 新闻部还编制和散发了印刷版和电子版的大会第六十三届会议主席新闻资料袋。该新闻资料袋载有主席的简介和照片，以及关于将举行的大会和关于往届大会主席的资料。印刷版本有英、法、西文三种。所有正式语文电子版本的新闻资料袋已提供给联合国新闻中心，并分发给所有联合国协会以及与新闻部和经社理事会有关的非政府组织。各非政府组织网站上广泛使用和转载这些资料。

38. 新闻部战略传播司与大会主席办公室密切合作，宣传大会的高级别活动、专题辩论、特别会议和纪念性全体会议。该司还筹划和执行了大会规定的专题的宣传活动，包括发展、人权、巴勒斯坦问题、非殖民化、性别问题、和平与安全问题的宣传活动。¹ 新闻部的各个新闻传播单位继续经常广泛报道大会工作，包括主席的活动和声明。新闻部还借调一名工作人员担任大会主席发言人。此外，作

¹ A/AC.198/2009/2。

为其进一步提请媒体注意大会工作和大会主席活动的努力的一部分，新闻部利用各主要活动的机会，在大会堂入口处设置媒体采访区。

五. 其他服务

1. 支助媒体

39. 从2008年7月1日至2009年1月9日，新闻部处理了706个常期记者采访证和2 046个临时记者采访证，并向3 700个媒体组织、常驻代表团新闻专员和联合国系统其他实体传送了130个媒体注意事项通知。新闻部还为学生团体和专业记者举行了20次导游，并为720个媒体采访区提供信息和后勤支助。在这段期间，共举行了229次记者招待会/简报会，共有5 329名记者出席。

40. 在加强安保时期，例如大会届会开幕时期，为了方便会员国新闻官员的工作，媒体联络和核证股与安全和安保部启动了身份识别证制度，使新闻官员可以更自由地通过安保检查点。

2. 在社论对面页发表文章

41. 新闻部继续协助秘书长和联合国高级官员在世界各地报纸和其他媒体刊登文章发表意见。通过新闻部纽约工作人员和各联合国新闻中心工作人员的努力，在2008年6月至12月，共发表了14篇社论对面页文章，其中7篇是秘书长的。这些讨论许多国际社会面对的最迫切问题的文章，以各种语文刊登在全球236个报纸上。例如，2008年6月，秘书长一篇题为“真正的联合国”的文章，刊登在全世界44个报纸和媒体上。一篇配合2008年7月在日本东京举行8国首脑会议之时刊登的社论对面页文章，同时在8国主要报纸上刊登。

3. 全世界应听到更多的十个故事

42. 新闻部在2008年3月推出了“全世界应听到更多的十个故事”的第五个年度名单(见<http://www.un.org/events/tenstories/>)，目的是提请媒体更多地注意值得提高曝光率的问题。2008年的名单涵盖了各项令全世界关心的问题，包括各项冲突、预防犯罪、食物保障和保护人权。以所有正式语文设立的“十个故事”网站引来了新闻界和公众的许多访问和询问。

六. 联合国网站：持续进步

43. 整体而言，联合国网站(www.un.org)被访问页数共增加17%。每月被访问页数从2007年39 000 000页增至2008年45 649 075页(见图五)。不同语文的网站增长率各不相同，从阿拉伯文网站的1.5%到英文网站的8%。法文网站增长6.8%，中文、俄文和西班牙文各增加5%。网站使用率的增长实际上比上述统计数

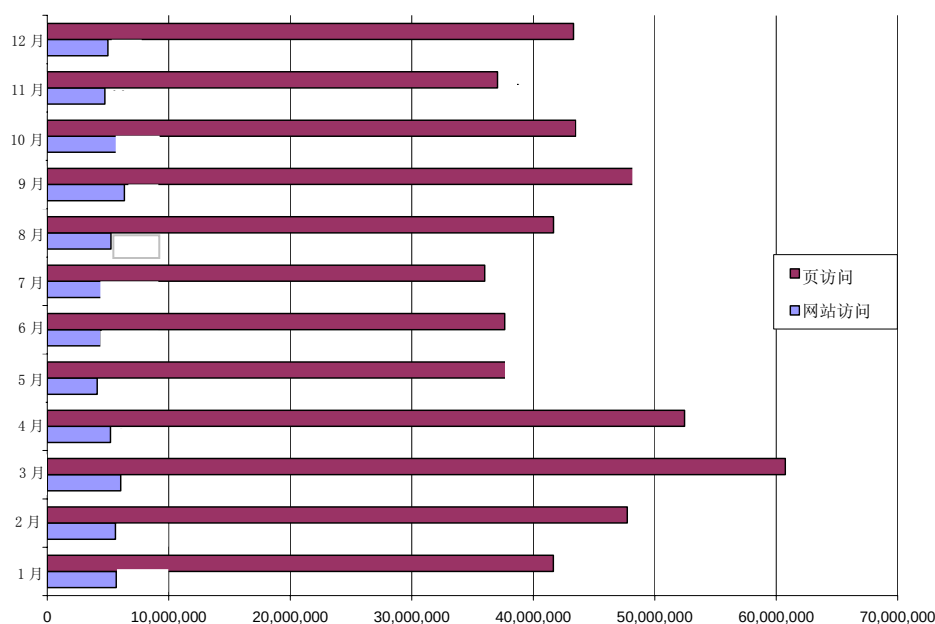
字显示的要高，因为这些数字没有反映页高速缓存这种访问网页的做法，也没有计及由于服务器丧失功能导致损失了一些高峰使用日。

44. 在 2008 年 8 月，为了加强联合国网站安保而采取了一些措施，整个网站关闭了几天，这也影响到网站的使用率。影响年度同比的另一个因素是将新闻部多媒体页迁移到外面的网站托管设施，以便能够在现有带宽不超载的情况下更快速地下载广播级质量的文档。

45. 为了了解使用者的喜好，从而满足他们的需求，持续分析网站交通情况是极其重要的。有力和先进的分析工具，包括实时交通监测工具，对有效管理网站是很重要的。新闻部继续探讨在现有资源范围内有哪些办法可用来满足这些需要，从而更好地为联合国网站使用者提供他们所需要的服务。

图五

网站每月被访问页数和网站被访问次数



1. 语文多元化原则和语文间的平等

46. 为了履行为许多新旧网站提供项目管理服务的职责，新闻部每日都与编写文件的办公室联系，并一直强调按照大会各项决议的规定，各网站需要有所有六种正式语文的内容。在为各网站添加新内容方面已取得明显进展。然而，鉴于英文页比其他语文页多很多，而且编写文件的办公室还在继续添加英文页，因此新增的英文页仍高于新增的其他语文页。因此，实现语文平等仍然是个老大难问题。

在有些地方持续取得一些进展。在一些重要信息领域，例如新闻这个访问率最高的领域，在加强网站语文多元文方面取得了显著进展。

47. 新闻部力图实现语文平等的一个例子是，在网站服务科在 2008 年制作的 13 000 个新网页方面，六种正式语文的分布相当均匀(见下表)。一些学术机构无偿协助了新网页和更新网页的制作：

- (a) 中国浙江大学提供了 400 页的中文翻译；
- (b) 白俄罗斯明斯克州立语言大学提供了 210 页的俄文翻译；
- (c) 西文网站有大量更新页，这部分是自愿者和实习生以及西班牙萨拉曼卡大学两组师生的工作成果，共翻译了 1 893 页文字。

48. 随着时间推进，从事翻译的学生逐渐熟悉联合国术语，翻译质量也有所改进。新闻部继续试图争取高等学院无偿进行阿拉伯语翻译。总言之，网页翻新对联合国网站提供及时资料非常重要，但是进行这项工作需要大量资源，使语文平等的目标更难实现。

表

在 2008 年制作的新页数和更新的页数

	阿	中	英	法	俄	西*
新页	2 085	2 568	2 024	2 126	2 101	2 083
更新页	4 525	5 680	5 121	4 642	5 414	10 730

* 由于西班牙股在这一年中得到一些自愿者和见习生的帮助，因此西文网站更新页数非常高。

49. 目前正在寻找学术机构以外其他为网站翻译的不涉费用的方法，包括利用西班牙外交部或西班牙文化部奖学金等方法为联合国翻译实习生提供经费的机会。新闻部继续就是否可能用自动翻译来加快将新闻材料和其他材料译成各正式语文的问题与大会和会议管理部联系。

2. 采取多媒体手段

50. 新闻部继续努力利用真正的多媒体手段的协同增效作用来传播重要的新闻。新闻部对大会第六十三届会议一般性辩论的报道显示了这一手段的有效性。联合国网站汇合了新闻部的若干产品，包括照片、文字、录像，为辩论的每一参与者建立单独的一页，其中载有联合国摄影师为发言者摄取的照片、联合国电视台和联合国网络广播股制作的视频文档、以新闻稿形式印发的发言摘要以及通过特殊扫描作业上载网络的发言全文。除了通过各次会议名单外，还可按发言者按字母排序的名单找到各个发言。联合国网站的使用率非常高：在一般性辩论第一天最初三小时期间(上午 9 时至 12 时)，全球使用者已访问了超过 240 000 个网页。

在那一天，从联合国网站传出的数据量也创了记录，达 101GB(另见 www.unmultimedia.org，该网站将所有媒体集中在一个网站)。

3. 联合国网站的加强和管理

51. 新闻部在一年多前开展了翻新联合国网站首页设计的工作。最初，该计划是在内容管理系统下推出一个经重新设计的网站。由于在确定、规划、采购和最后执行此种系统方面出现延误，新闻部决定着手在现有平台上进行重新设计。为此，目前正在就联合国网站技术基础结构现代化问题与信息通信技术厅进行协商。

52. 另外，还在新闻部内以及与提供内容的办公室就重新设计的基本原则进行协商。依照所达成的协议，重新设计了各正式语文网站的首页，以便以更统一、更吸引人、更方便用户以让残疾人易于访问的形式提供关于本组织及其各项活动的信息。新的设计有一个通用的标识部分，能够适用于任何内容风格。还采用了改进导航、有关的相互链接和以颜色区分不同组别的网页。用户现在在进行访问时可减少点击次数。在未来数月，将会有更多的网区会改用新的模板驱动的设计。

53. 在翻新首页设计之际，也在准备推出一个供移动装置使用的新伴侣网站。目前正在以各种语文测试该网站的相容性。这是试图以新技术传播材料的各项努力的一部分。新闻部正在探索以 iPod 广播(pod casts)和视频 iPod 广播(Vodcasts)的方式提供更多点播广播内容，使用户能够更容易在社区网站与其他人分享联合国材料。

54. 有活力和有安全保障的内容管理系统对于按步就班和协调地强化联合国网站仍是极其重要的。秘书长 2007 年报告(A/AC.198/2007/3)第六节和 2008 年报告(A/AC.198/2008/3)第七节详细说明了此种系统的好处。应指出，大会在其第 63/262 号决议，核准为企业内容管理包括为联合国因特网站项目提供 200 万美元，并请秘书长在 2008-2009 两年期批款总额范围内满足这些需求。这项决定为在未来几年将联合国网站移到新系统奠定了基础。

55. 内容管理系统一旦就位，一个中央模板就会确保显示标识本组织的内容并列明具体的列示要求。棘手的问题是既要有编写文件的单位为满足其特定受众(无论是政府官员、媒体、学术界、民间社会或普罗大众)的需要而要求的灵活性和创新性，又要确保统一的技术基础结构、一致的列示方式和组织标识格式，同时要履行以所有正式语文制作材料和满足访问需要的双重任务规定。为此，新闻部同信息技术首席干事及信息和通信技术厅密切合作，使实施内容管理系统与通过一个更有活力的治理制度挂钩，后者将逐步落实必要的政策和准则，为网页制作创造新环境。

56. 联合国网站是本组织可用来直接接触全世界人民的一个战略工具。因此，必须建立和采用一个合理、有效和可强制实施的管理模式，该模式须有足够的灵活

性，可随着技术进展而变化。同时，也必须确保技术仍然是内容的“赋能者”，并作出相应的回应。

57. 治理网站的目的不是要试图阻止将网站用作本组织的工具，或设置官僚程序，而是要确保我们这个事权分散的组织以统一的面貌出现在网络上。管理的目的是鼓励各办公室建立与联合国主网站联接的，并且与其一致的自己网页；建立对各网站内容的责任和问责制；在不过份标准化的情况下显示出联合国的“面貌和感觉”；避免重复和确保在使用这个快速成长的媒体时实现成本效益。

58. 根据联合国网站成立以来 13 年的经验，新闻部在与首席信息技术干事协商后，提议建立一个两层的网站治理机制，秘书长办公室已核准该建议。

59. 联合国网站双层治理机制的最高一层是副秘书长层次的因特网指导委员会。该委员会的工作得到因特网管理工作组的协助和支持。该工作组将监督标准设置及实施，并取代目前的出版委员会因特事务工作组。

60. 该委员会每三个月举行一次会议，或根据需要召开会议，以审查和核可政策、项目和标准；确保内容方面和技术方面得到协调，并确保技术用作内容的“赋能者”；核可印发行政指示和(或)秘书长公报的技术和内容准则；确保各项建议同方案战略是一致的，并获得适当的资源；就其执行作出最后决定；审查工作组告知委员会的有关不遵准则、政策和任务规定的情况，并决定采取何种适当行动促使遵守准则、政策和任务规定，包括附上有关履行的时限，及在必要时，进行制裁。

4. 让残疾人能够访问

61. 新闻部继续确保残疾人，包括视听残疾人能够访问联合国网站，以便尽可能多的受众能够获得联合国及其活动的信息。所有新网站的设计都考虑到满足残疾人访问的需求，并符合目前唯一得到世界承认和接受的准则，即世界网络联合体准则。制作新网页并证实其符合准则涉及额外工作及至少多 20% 的额外制作时间。

62. 在资源允许的情况下将修改旧网页以解决残疾人访问问题。诊断和克服现有网页的访问障碍比制作新的能够访问的网页还要困难。因此，新闻部已着手提请注意这个问题，以便在启动一个项目时考虑到残疾人访问的因素。

63. 大会在通过 2006 年 12 月 13 日残疾人权利公约(第 61/106 号决议)时，请秘书长逐步实施关于让残疾人能够使用联合国系统的设施和服务的标准和准则。为了帮助秘书处部厅制作残疾人能访问的网站内容，一个工作队制订了建立残疾人能访问的网站的技术准则。该准则草案已发给秘书处内网络专业人员、提倡准入的组织和其他联合国系统专门机构和办事处，例如国际电信联盟和联合国人权事务高级专员。该准则的最后版本已可在 www.un.org/webaccessibility 取阅。新闻部以这些准则为基础，向经社事务部、联合国人权事务高级专员办事处和欧洲

经济委员会等联合国系统实体和部厅提供咨询意见和专家意见。将通过信息和技術委员会准则问题工作组颁布这些准则。

七. 基本建设总计划

64. 新闻部已在内部并同向其提供服务的部厅进行广泛规划, 以确保在实施基本建设总计划期间业务持续进行, 在有些领域实施工作已经开始。整个联合国, 特别是新闻部, 在确保维持用户预期得到的服务质量方面面临若干棘手问题。

65. 尤其棘手的是每日报道在总部举行的会议, 其中涉及许多截止时间和排期的突然改变。每小时和每日制作和传送电视、无线电、文字、因特网和摄影材料涉及各种繁复的因素, 例如进入和接近有关地区; 与大会和会议管理部、安全和安保部等其他部厅密切联络; 依赖广播和信息技术基础设施持续运作(这方面的责任超出新闻部的范围)。

66. 新闻部继续与基本建设总计划秘书处及其他有关办事处密集讨论, 以确保所有新闻报道队能够进入会场。以错开的方式将工作人员迁移建筑群内外不同地点构成特别棘手的问题。新闻部同有关部门密切合作, 以确保能够了解局域网络系统方面和通过万维网、电缆和卫星传送接触外面用户方面的信息技术需求。如果不能顺利地从现在安排转移新信息联接安排和设置, 各项制作和传送作业将受到严重影响。连新闻部为确保客户得到可靠服务而已经采取的措施, 如由外面托管使用网络的多媒体产品等措施, 也会受到影响。

67. 新闻部同样强调必须确保与外界媒体打交道的各办公室, 包括秘书长发言人办公室、媒体核证和联络股的位置靠近总部园地。此外, 新闻部与基本建设总计划秘书处密切合作, 以确保为经核证的外界媒体提供足够工作空间。新闻部还与基建总计划秘书处和其他部厅合作, 以确保与必要的基础设施联接, 以便能够持续对联合国进行报告。

八. 结论

68. 信息和通信技术的突飞猛进以及新闻迅速采用这些技术使新闻部能够以低成本高效的方式通过无线电、电视和因特网快速传播本组织的信息。在报告所述期间, 联合国网站交流量的成长明确显示网站的受欢迎程度和用处。平均每日被访问的网页数超过 100 万。在 2008 年, 单是联合国新闻中心就引来了平均每月几乎 100 万个不同的访客。

69. 尽管取得了如此令人印象深刻的成绩, 秘书处在联合国网站实现各正式语文平等方面仍然落后。虽然在总体上取得了进展, 但网站英语内容增长的速度超出

其他语种的速度。由于会员国要求所有正式语文之间平等，新闻部将继续与秘书处各部厅合作，使联合国网站的主页成为真正多语种的信息来源。

70. 新闻面临的另一项挑战是在基建总计划执行期间不中断地维持媒体服务。新闻已作出适当准备，确保所有新闻报道队伍做好报道会议的准备。然而，由于网络和多媒体作业性质繁杂，要顺利和不中断地提供服务需要提高警觉和获得各方的支助。
